



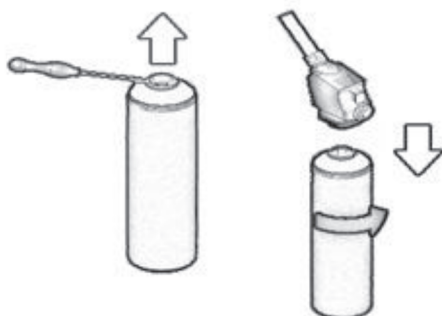
FR	NOTICE D'EMPLOI	3
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES	5
PT	INSTRUÇÕES DE USO	7
IT	MANUALE D'ISTRUZIONE	9
EL	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ	11
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	13
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	15
UA	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	17
RO	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	19
EN	INSTRUCTION FOR USE	21

*Lampe à souder*  
*Lámpara de soldar*  
*Маçarico*  
*Lampada per saldare*  
*Λυχνία συγκόλλησης*  
*Lampa lutownicza*  
*Паяльная лампа*  
*Паяльна лампа*  
*Lampă de lipit*  
*Soldering lamp*

FR	Article	Consommation	Ø injecteur	Cartouche utilisable
ES	Artículo	Consumo	Ø inyector	Cartucho utilizable
PT	Artigo	Consumo	Ø injetor	Cartucho utilizado
IT	Articolo	Consumo	Ø iniettore	Cartuccia utilizzabile
EL	Είδος	Κατανάλωση	Ø ακροφύσιο	Φουσιγγία που χρησιμοποιούνται
PL	Pozycja	Konsumpcja	Ø dysza	Dopuszczalne naboje
RU	Пункт	Потребление	Ø форсунка	Баллоны
UA	Пункт	Споживання	Ø форсунка	циліндри
RO	Articol	Consum	Ø injector	Cartușe utilizabile
EN	Item	Consumption	Ø injector	Allowed cartridge
	70235963	110 g/h 1,5 kW	0,25 mm	580SDX

Category: Pression direct BUTANE-PROPANE  
 Categoría: Presión directa BUTANO-PROPANO  
 Categoria: Pressão direta BUTANO-PROPANO  
 Categoria: Pressione diretta BUTANO-PROPANO  
 Κατηγορία: Απευθείας πίεση ΒΟΥΤΑΝΙΟΥ- ΠΡΟΠΑΝΙΟΥ  
 Kategoria: Bezpośrednie ciśnienie BUTAN-PROPAN  
 Категория: БУТАН- ПРОПАН прямое давление  
 Категория: БУТАН- ПРОПАН прями́й тиск  
 Categorie: Presiune directă BUTAN-PROPAN  
 Category: Direct pressure BUTANE-PROPANE

**FIG. 1**



Important: Lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Conserver cette notice pour la relire plus tard.

Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec la cartouche de gaz butane-propane Dexter 580SDX à pression directe. Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres cartouches de gaz.

N'utiliser que dans des locaux suffisamment aérés.

## AVERTISSEMENTS

1. S'assurer de la présence et du bon état des joints d'étanchéité (entre l'appareil et le récipient de gaz) avant de fixer le récipient de gaz.
2. Ne pas utiliser un appareil ayant des joints endommagés ou usés.
3. Ne pas utiliser un appareil endommagé qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal.
4. Cet appareil doit être utilisé dans un local suffisamment aéré, conformément à la réglementation en vigueur. Le volume d'air nécessaire pour une combustion correcte et pour éviter la formation de mélanges dangereux de gaz non brûlé est de  $2\text{m}^3/\text{h}$  pour chaque kW.
5. L'appareil peut fonctionner en position horizontale ou avec toute inclinaison ( $360^\circ$ ).
6. L'appareil doit être utilisé loin de matériaux inflammables et au moins à 70 cm des meubles, murs et plafonds.
7. La cartouche doit être changée dans un endroit très aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toutes sources d'inflammation telles que flammes nues, veilleuses, plaques électriques et loin d'autres personnes.
8. En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous désirez vérifier l'étanchéité de votre appareil faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser de l'eau savonneuse.
9. Attention : des parties accessibles de l'appareil peuvent être très chaudes. Éloigner les jeunes enfants de l'appareil.
10. Lorsqu'il n'est pas utilisé l'appareil doit être conservé en position verticale, dans un endroit adapté, bien ventilé, pour le protéger d'éventuels risques de dégradation, et hors de la portée des enfants.

## UTILISATION

La cartouche doit être assemblée dans un espace aéré, de préférence à l'extérieur, loin de flamme libre, flamme pilote, plaque électrique, source de chaleur et loin de toute personne. Il est interdit de fumer pendant l'utilisation de l'appareil.

Assurez-vous que le bouton de réglage du brûleur soit tourné complètement vers la droite (position « OFF »). Retirer le bouchon plastique de la cartouche. Visser la cartouche sur le brûleur (fig. 1).

**ALLUMAGE:** Pour allumer, tourner le robinet du brûleur d'un quart vers la position « ON » et appuyer à fond le bouton d'allumage. Si vous constatez quoi que ce soit d'anormal à ce stade, éteindre immédiatement l'appareil. En cas d'utilisation prolongée, il est normal de

constater que la partie basse de la cartouche se refroidit. Après utilisation, fermer le robinet du brûleur en tournant à fond vers la position « OFF ». Le brûleur peut s'avérer extrêmement chaud. Attendre son complet refroidissement afin d'éviter tout risque de brûlure. Tenir hors de portée des enfants. Pour régler le débit, tournez le bouton de réglage vers la droite (pour diminuer) ou vers la gauche (pour augmenter). De plus, la puissance peut être réglée (seulement en utilisant des gants de protection) en tournant l'anneau placé sur le brûleur.

## REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ

Changer le récipient de gaz à l'extérieur et loin d'autres personnes.

S'assurer que la cartouche est vide avant de la changer (secouer pour entendre le bruit du liquide).

S'assurer que les brûleurs sont éteints avant de débrancher le récipient de gaz.

S'assurer que le robinet est bien fermé avant de débrancher le récipient de gaz.

Dévisser la cartouche en tenant fermement le brûleur : une valve interne empêche la sortie du gaz.

Visser la nouvelle cartouche seulement à la main en faisant attention de ne pas endommager le filetage de la cartouche. Ouvrir légèrement le robinet du brûleur afin de vérifier que le gaz s'échappe.

Le remplacement par une cartouche neuve dans un appareil froid peut apporter des changements à la nature de la flamme, qui reviendra à la normale après quelques instants.

Examiner les joints d'étanchéité avant d'assembler un nouveau récipient de gaz.

Procéder comme indiqué dans le paragraphe «UTILISATION »..

La cartouche ne doit pas être abandonnée dans l'environnement mais dans un lieu sûr.

Ne pas perforer la cartouche. Ne pas jeter la cartouche vide dans le feu.

## ENTRETIEN

Pour nettoyer le corps de votre appareil, utiliser un chiffon imbibé d'eau chaude savonneuse. Ne jamais utiliser de produit abrasif.

Pour nettoyer le brûleur, utiliser une brosse souple.

Ne pas modifier l'appareil. Il est dangereux d'apporter des modifications à l'appareil, enlever ou démonter des composants ou utiliser des composants non approuvés par le fabricant. Ceci entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité du constructeur.

## GARANTIE

La garantie pour ce produit est de 24 mois. En cas d'achat avec facture (usage professionnel) il est de 12 mois.

1. La garantie implique le remplacement gratuit, dans les délais fixés, de toutes les pièces qui présentent des défauts de fabrication. Sont exclus les problèmes qui découlent d'une manipulation frauduleuse, de l'usure ou de la détérioration des appareils. Sont également exclues de la garantie, les éventuelles détériorations provoquées par une non adaptation du milieu de fonctionnement des appareils et par des phénomènes indépendants de son fonctionnement normal.

2. Les réclamations doivent être signifiées dans les 60 jours.

3. La garantie est valable si elle est accompagnée du reçu ou de la facture et par référence au numéro de lot sur l'étiquette apposée sur le produit

4. Chaque appareil doit être retourné au point de vente.

5. La garantie n'est plus valable si les appareils sont faussés ou si la réparation n'a pas été effectuée par du personnel qualifié.

6. L'indemnisation de dommages directs ou indirects de toute nature à des biens ou des personnes est exclue pour emploi inadapté ou pour suspension d'emploi due à une réparation de l'appareil.



Importante: Leer atentamente las instrucciones para familiarizarse con el aparato antes de montarlo con su recipiente de gas. Conservar las instrucciones para futuras consultas. Este aparato funciona exclusivamente con el cartucho de gas butano-propano Dexter mod. 580SDX de presión directa. Puede ser peligroso intentar utilizar otros cartuchos de gas.

#### RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

Comprobar la presencia y el buen estado de las juntas (entre el aparato y el cartucho) antes de conectar el cartucho de gas.

No usar un aparato si tiene juntas dañadas o desgastadas.

No usar un aparato con fuga, que esté deteriorado o que mal funcione.

Este aparato no debe ser utilizado más que en locales suficientemente ventilados en conformidad con las reglamentaciones en vigor. El volumen de aire necesario para una combustión correcta y para evitar la formación de mezclas peligrosas de gas no quemado es de 2 m<sup>3</sup>/h por cada kW.

El aparato debe ser utilizado lejos de materiales inflamables y a una distancia de al menos 70 cm de muebles, paredes y techos.

El cartucho debe ser sustituido en un ambiente aireado, de preferencia en el exterior, lejos de llamas libres, llamas piloto, placas eléctricas y lejos de otras personas.

En caso de fugas de su aparato (olor a gas) llevarlo inmediatamente al exterior, en locales muy ventilados, sin fuentes de llamas, donde la fuga podrá ser investigada y detenida. Si se desea verificar la fuga de su aparato, hacerlo en el exterior. No investigar la fuga con un fósforo, sino utilizar agua y jabón.

Atención: partes accesibles pueden volverse muy calientes. Mantener fuera del alcance de los niños y lejos de otros aparatos.

Cuando el aparato no está en uso debe conservarse en posición vertical, en lugares adecuados, para protegerlo de posibles riesgos de degradación, el lugar debe estar bien ventilado y lejos del alcance de los niños.

#### INSTRUCCIONES DE USO

El cartucho tiene que ser montado en un aire ventilado, de preferencia al exterior, lejos de llamas expuestas, llamas pilotos, calentaplatos, fuentes de calor y otras personas.

Es prohibido fumar durante el uso y el empleo del aparato.

Asegurarse de que la válvula de regulación del quemador esté completamente girada hacia la derecha ("OFF"). Quite la cubierta. Enroscar el cartucho en el quemador (fig. 1).

ENCENDIDO: Abra el regulador del gas con un cuarto de vuelta (en "ON" dirección) y presiona el botón de encendido.

Si usted nota cualquier cosa inusual durante la operación, gire el dispositivo apagándolo inmediatamente. Durante períodos largos de la operación, es normal para la parte más inferior del cartucho se enfrie.

Cierre el regulador del gas (en "OFF" dirección) después de usar el dispositivo. Las piezas del dispositivo que suelda pueden seguir muy calientes. Siempre mantenga el dispositivo fuera del alcance de niños. Para regular el caudal, girar la válvula de regulación del quemador hacia la derecha (para disminuir) o hacia la izquierda (para aumentar).

Además se puede regular el caudal girando (sólo con guantes de protección) el anillo ubicado en la boquilla.

## CAMBIO DEL CARTUCHO

El cartucho debe ser sustituido en un ambiente aireado, de preferencia en el exterior, lejos de llamas libres, llamas piloto, placas eléctricas y lejos de otras personas.

Sustituir el cartucho sólo cuando se esté seguro de que está completamente vacío: agitando el aparato, no se debe oír el golpe del líquido en el cartucho.

Asegurarse de que el grifo esté cerrado y que el quemador esté apagado, antes de quitar el cartucho de gas.

Desenroscar el cartucho manteniendo firme el quemador: una válvula interna impide la salida del gas.

Enroscar el cartucho nuevo sólo con la mano para no dañar el roscado.

Abra brevemente el regulador del gas y compruebe si el gas se escapa.

Usar los cartuchos nuevos en un dispositivo frío puede hacer la cambiar llama. Pronto volverá a su forma normal.

Verificar el buen estado de las juntas antes de utilizar un nuevo cartucho.

Proceder como se indica en el párrafo "INSTRUCCIONES DE USO".

El cartucho no debe ser abandonado en el ambiente sino en un lugar seguro. No perforar el cartucho. No tirar el cartucho vacío en el fuego.

## MANTENIMIENTO

Para limpiar el cuerpo de su aparato, utilice una bola de algodón mojado con agua caliente y jabón. Nunca utilizar productos abrasivos. Para limpiar el quemador, utilice un cepillo suave. Nunca modificar el aparato. Es peligroso aportar modificaciones al aparato, sacar o desmontar algunos componentes o utilizar componentes que no están aprobados por el fabricante; todo esto llega a la anulación de la garantía e de la responsabilidad del fabricante.

## GARANTÍA

Este aparato posee 24 meses de garantía, se convierten en 12 meses en caso de compra con factura (uso profesional).

1. Por garantía se entiende sustitución gratuita, dentro de los términos establecidos, de todas las piezas que presenten defectos de fabricación. Se excluyen los problemas derivados de adulteración, desgaste o daño de los aparatos. Se excluyen también de la garantía los eventuales daños provocados por la falta de idoneidad del ambiente en el que se usan los aparatos y por fenómenos ajenos al funcionamiento normal del aparato.

2. Los reclamos deben ser notificados dentro de los 60 días.

3. La garantía es válida si se acompaña con el recibo o la factura y la referencia del número de lote indicado en la etiqueta colocada en el producto.

4. Cada aparato debe ser devuelto en el punto de compra.

5. La garantía no es válida en caso de adulteración de los aparatos o en caso de que la reparación no sea efectuada por el fabricante.

6. Se excluye el resarcimiento de daños directos o indirectos de cualquier naturaleza a cosas o personas por el uso impropio o por la suspensión de uso debida a la reparación del aparato.

Importante : Ler atentamente estas instruções de uso para se familiarizar com o aparelho antes de montá-lo no seu recipiente de gás. Conservar estas instruções para relê-las sucessivamente.

Este equipamento funciona exclusivamente com o cartucho de gás butano Dexter mod. 1120S1DX com pressão direta. Pode ser perigoso tentar utilizar outros cartuchos de gás. Este equipamento somente deve ser utilizado em locais suficientemente arejados.

#### CONSELHOS DE SEGURANÇA

Certifique-se de que a junta de borracha da torneira esteja na posição correta e não esteja danificada antes de ligar o aparelho ao cartucho de gás.

Não utilize o aparelho se a junta esteja quebrada ou danificada.

Não utilize um equipamento com fuga, deteriorado ou com mau funcionamento.

Este equipamento somente deve ser utilizado em locais suficientemente arejados, em conformidade com as regulamentações em vigor. O volume de ar necessário para uma combustão correta e para evitar a formação de misturas perigosas de gás não queimado é de 2 m<sup>3</sup>/h para cada kW.

O equipamento deve ser utilizado longe do alcance de materiais inflamáveis e a uma distância mínima de 70 cm de móveis, paredes e tetos.

O cartucho deve ser substituído em um ambiente arejado, de preferência, ao ar livre, longe de chamas abertas, chamas piloto, chapas elétricas e outras pessoas.

Em caso de fugas no equipamento (odor de gás), levá-lo imediatamente para o ar livre, em local muito ventilado, sem fonte de chamas, onde a fuga poderá ser investigada e interrompida. Faça a verificação de fuga do seu equipamento ao ar livre. Não busque a fuga com um fósforo; utilize água e sabão.

Atenção: as partes acessíveis podem tornar-se muito quentes. Mantenha longe do alcance de crianças e de outros equipamentos.

Quando o aparelho não for usado, deve ser conservado em posição vertical, em locais apropriados para protegê-lo de eventuais riscos de deterioração; o local deve ser bem ventilado e fora do alcance de crianças.

#### MODO DE USO

O cartucho deve ser montado em um ambiente arejado, de preferência ao ar livre, afastado de chamas livres, chamas piloto, placas elétricas, fontes de calor e fora do alcance de outras pessoas.

Pode ser perigoso tentar utilizar outros cartuchos de gás. É proibido fumar durante a utilização do equipamento.

Assegurar que o volante do queimador esteja rodado completamente para a direita ("OFF"). Remover a tampa de plástico do cartucho. Montar o queimador no cartucho (fig. 1).

**ACENDIMENTO:** Abrir o regulador do gás um quarto de volta na direção "ON" e pressionar o botão de ligação. Se durante o funcionamento notar algo de estranho, desligue imediatamente o aparelho.

No caso de uma utilização prolongada, é normal que a parte inferior do cartucho arrefeça.

Depois do uso do aparelho, fechar a torneira do gás na direção "OFF".

As partes acessíveis podem atingir temperaturas elevadas. Aguardar até que arrefeçam completamente para evitar riscos de queimaduras. Manter afastado do alcance das crianças.



Para regular a capacidade, rodar o volante do queimador para a direita (para diminuir) ou para a esquerda (para aumentar). É também possível variar a capacidade rodando (apenas com luvas de proteção) o anel situado no bico.

## TROCA DO CARTUCHO

O cartucho deve ser substituído em um ambiente arejado, de preferência, ao ar livre, longe de chamas abertas, chamas piloto, chapas elétricas e outras pessoas.

Substitua o cartucho apenas quando tiver certeza de que ele está completamente vazio; balance o equipamento, não se deve ouvir o barulho do líquido no cartucho.

Certifique-se de que a torneira esteja fechada e de que o queimador esteja apagado, antes de retirar o cartucho de gás.

Desapertar o cartucho mantendo o queimador imóvel: uma válvula interna impede a saída de gás.

Apertar o novo cartucho apenas manualmente para não danificar a rosca.

Abrir ligeiramente a torneira do soldador para verificar se sai gás.

A introdução de novos cartuchos num aparelho frio pode levar a uma alteração da chama, que regressa à normalidade após algum tempo.

Verificar o estado dos vedantes antes de utilizar um novo cartucho.

Proceder tal como indicado no parágrafo «MODO DE USO».

O cartucho não deve ser abandonado no ambiente, mas em um local seguro. Não perfurar o cartucho. Não jogar o cartucho vazio no fogo.

## MANUTENÇÃO

Para limpar o corpo do equipamento, utilize um chumaço de algodão embebido em água quente e sabão. Nunca utilize produtos abrasivos. Para limpar o queimador, utilize uma escova macia. Não modifique o equipamento. É perigoso realizar modificações no equipamento, remover ou desmontar os componentes não aprovados pelo fabricante e isto leva ao cancelamento da garantia e da responsabilidade do fabricante.

## GARANTIA \_\_\_\_\_

Este aparelho dispõe de uma garantia de 24 meses que se passarão a 12 meses em caso de compra com fatura (uso profissional).

1. Por garantia entende-se a substituição gratuita, entro dos termos estabelecidos, de todas as peças que apresentem defeitos de fabrico. São excluídos os problemas que derivam da adulteração, desgaste ou danos dos aparelhos. Excluem-se também eventuais danos provocados pela não adequação do ambiente em que os aparelhos operam e fenómenos não dependentes do funcionamento normal do aparelho.

2. As reclamações devem ser comunicadas no prazo de 60 dias.

3. A garantia é válida se acompanhada pelo recibo e referência ao número de lote indicado na etiqueta situada no produto.

4. Todos os aparelhos devem ser entregues no ponto de compra.

5. A garantia não é válida caso os aparelhos sejam adulterados ou caso a reparação não seja efetuada pelo fabricante.

6. É excluída a indemnização por danos diretos ou indiretos de qualquer natureza a coisas ou pessoas por uso impróprio ou suspensão de uso devido a reparação do aparelho.

- A) Importante : Leggere attentamente queste istruzioni d'uso per familiarizzare con l'apparecchio prima di assemblarlo al suo recipiente di gas. Conservare queste istruzioni per rileggerle successivamente.
- B) Questo apparecchio può essere utilizzato solo con la cartuccia di butano-propano Dexter mod. 580SDX a pressione diretta. Può essere pericoloso cercare d'utilizzare altre cartucce di gas.
- C) Usare esclusivamente in spazi ben aerati.

#### AVVERTENZE DI SICUREZZA

1. Controllare la presenza delle guarnizioni e che siano in buone condizioni prima di collegare l'apparecchio alla cartuccia di gas.
2. Non usare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o usurate.
3. Non usare l'apparecchio se presenta perdite, se è danneggiato o se non funziona correttamente.
4. Usare solo in locali sufficientemente aerati in conformità alle regolamentazioni nazionali in vigore. Il volume d'aria necessario per una combustione corretta e per evitare la formazione di miscele pericolose di gas non bruciato è di 2 m<sup>3</sup>/h per ogni kW.
5. L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili ad una distanza di almeno 70 cm da mobili, muri e soffitti.
6. La cartuccia deve essere sostituita in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'esterno, lontano da sorgenti di calore come per esempio fiamme libere, fiammelle pilota, piastre elettriche e lontano da altre persone.
7. In caso di perdite del vostro apparecchio (odore di gas) portarlo immediatamente all'esterno, in locali molto ventilati, senza sorgenti di fiamme, dove la perdita potrà essere ricercata e fermata. Se si vuole verificare la perdita del vostro apparecchio, fatelo all'esterno. Non cercate la perdita con un fiammifero o fiamme, ma utilizzate acqua e sapone.
8. Attenzione: parti accessibili possono diventare molto calde. Tenere lontano dalla portata di bambini e lontano da altri apparecchi.
9. Quando non viene usato l'apparecchio deve essere conservato in posizione verticale, in posti adatti, per proteggerlo da eventuali rischi degrado, il posto deve essere ben ventilato e lontano dalla portata dei bambini.

#### MODO D'USO

La cartuccia deve essere montata in un ambiente aerato, di preferenza all'esterno, lontano da fiamme libere, fiammelle pilota, piastre elettriche, fonti di calore e lontano da altre persone. E' vietato fumare durante l'uso e durante l'impiego dell'apparecchio.

Assicurarsi che il volantino del bruciatore sia ruotato completamente verso destra ("OFF"). Rimuovere il tappo di plastica dalla cartuccia. Montare il bruciatore sulla cartuccia (fig. 1).

**ACCENSIONE:** Aprire il regolatore del gas di un quarto di giro in direzione "ON" e premere il pulsante di accensione. Se durante l'esercizio notate qualcosa di insolito, spegnete l'apparecchio immediatamente. Nel caso di utilizzo prolungato è normale che la parte inferiore della cartuccia si raffreddi. Dopo l'utilizzo dell'apparecchio chiudere il rubinetto



del gas in direzione "OFF". Le parti accessibili possono raggiungere temperature elevate. Attendere che si raffreddino completamente per evitare rischi di bruciature. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Per regolare la portata ruotare il volantino del bruciatore verso destra (per diminuire) o verso sinistra (per aumentare). Inoltre si può variare la portata ruotando (solo con guanti di protezione) l'anello posto sul beccuccio.

## CAMBIO DELLA CARTUCCIA

La cartuccia deve essere sostituita in un ambiente aerato, di preferenza all'esterno, lontano da fiamme libere, fiammelle pilota, piastre elettriche, fonti di calore e lontano da altre persone.

Sostituire la cartuccia solo quando si è sicuri che sia completamente vuota: scuotendo l'apparecchio, non si deve sentire lo sbattimento del liquido nella cartuccia.

Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso e che il bruciatore sia spento e freddo, prima di togliere la cartuccia di gas.

Svitare la cartuccia tenendo fermo il bruciatore: una valvola interna impedisce la fuoriuscita del gas.

Avvitare la nuova cartuccia solo con la mano per non danneggiare la filettatura.

Aprire leggermente il rubinetto del saldatore per verificare se fuoriesce il gas.

L'inserimento di cartucce nuove in un apparecchio freddo può portare al cambiamento della fiamma, che però torna alla normalità dopo un po' di tempo.

Verificare il buono stato delle guarnizioni prima di utilizzare una nuova cartuccia.

Procedere come indicato nel paragrafo «MODO D'USO».

La cartuccia non deve essere abbandonata nell'ambiente ma in un luogo sicuro. Non perforare la cartuccia. Non gettare la cartuccia vuota nel fuoco.

## MANUTENZIONE

Per pulire il corpo del vostro apparecchio, utilizzate un batuffolo di cotone imbevuto d'acqua calda e sapone. Mai utilizzare dei prodotti abrasivi.

Per pulire il bruciatore, utilizzate una spazzola morbida.

Non modificare l'apparecchio. E' pericoloso apportare modifiche all'apparecchio, rimuovere o smontare dei componenti o impiegare componenti non approvati dal costruttore e questo comporta l'annullamento della garanzia e della responsabilità del costruttore.

## GARANZIA \_\_\_\_\_

Questo apparecchio è coperto da 24 mesi di garanzia che diventano 12 mesi in caso di acquisto con fattura (uso professionale).

1. Per garanzia si intende la sostituzione gratuita, entro i termini stabiliti, di tutti i pezzi, che presentano difetti di fabbricazione. Sono esclusi i problemi che derivano dalla manomissione, dall'usura o dal danneggiamento degli apparecchi. Sono altresì esclusi dalla garanzia eventuali danneggiamenti provocati dalla non idoneità dell'ambiente in cui le apparecchiature operano e da fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento dell'apparecchio.

2. I reclami devono essere notificati entro 60 giorni.

3. La garanzia ha validità se corredata dalla ricevuta o dalla fattura e da riferimento al numero di lotto riportato su etichetta apposta sul prodotto.

4. Ogni apparecchio deve essere reso nel punto di acquisto.

5. La garanzia non è più valida nel caso in cui gli apparecchi siano manomessi o nel caso in cui la riparazione non fosse effettuata dal produttore.

6. E' escluso il risarcimento di danni diretti o indiretti di qualsiasi natura a cose e persone per l'uso improprio o per la sospensione d'uso dovuta a riparazione dell'apparecchio.

Σημαντικό: Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν την τοποθετήσετε πάνω στο δοχείο αερίου. Φυλάξτε τις οδηγίες αυτές για να τις συμβουλευθείτε αργότερα.

Αυτή η συσκευή λειτουργεί αποκλειστικά με το φυσίγγι αερίου βουτανίου- προπάνιο Dexter 580SDX σε απευθείας πίεση. Μπορεί να είναι επικίνδυνη η χρήση άλλων φυσιγγίων αερίου.

Να χρησιμοποιείται μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο.

#### ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Ελέγξτε τις φώκιες και είναι σε καλή κατάσταση πριν από τη σύνδεση της συσκευής με το φυσίγγιο αερίου.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν σφραγίδες έχουν καταστραφεί ή φθαρεί.

Μη χρησιμοποιείτε μία συσκευή που χάνει, που είναι φθαρμένη ή που δυσλειτουργεί.

Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε χώρους με επαρκή αερισμό σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς. Ο απαραίτητος όγκος αέρα για μία σωστή ανάφλεξη και για την αποφυγή δημιουργίας επικίνδυνων μιγμάτων μη καμένου αερίου είναι 2 m<sup>3</sup>/h για κάθε kW.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά και σε μία απόσταση τουλάχιστον 70 εκ. από έπιπλα, τοίχους και ταβάνια.

Το φυσίγγι πρέπει να αντικαθίσταται σε αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση σε εξωτερικό χώρο, μακριά από ελεύθερες φλόγες, φλόγες οδηγούς, ηλεκτρικές εστίες, πηγές θερμότητας και μακριά από άλλα άτομα.

Σε περίπτωση απωλειών της συσκευής σας (οσμή αερίου) μεταφέρετέ την αμέσως σε εξωτερικό χώρο, σε χώρους καλά αεριζόμενους, χωρίς πηγές φλόγας, όπου η απώλεια θα μπορεί να εντοπιστεί και να σταματήσει. Αν θέλετε να διαπιστώσετε την απώλεια της συσκευής σας, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην προσπαθείτε να εντοπίσετε την απώλεια με σπύρτο, αλλά χρησιμοποιήστε νερό και σαπούνι.

Προσοχή: τα μέρη στα οποία υπάρχει πρόσβαση μπορεί να ζεσταθούν πολύ. Κρατήστε μακριά από παιδιά και από άλλες συσκευές.

Όταν δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή πρέπει να την αποθηκεύετε σε κατακόρυφη θέση, σε κατάλληλο χώρο, για να την προφυλάσσετε από τυχόν φθορά, ο χώρος πρέπει να αερίζεται καλά και να βρίσκεται μακριά από παιδιά.

#### ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το φυσίγγι πρέπει να συναρμολογείται σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση στον εξωτερικό χώρο, μακριά από ελεύθερες φλόγες, φλόγες οδηγούς, ηλεκτρικές εστίες, πηγές θερμότητας και μακριά από άλλα άτομα.

Μπορεί να είναι επικίνδυνη η χρήση άλλων φυσιγγίων αερίου. Απαγορεύεται το κάπνισμα κατά τη χρήση της συσκευής.

Βεβαιωθείτε ότι το βολάν του καυστήρα είναι τελείως γυρισμένο προς τα δεξιά ("OFF"). Αφαιρέστε το πλαστικό πώμα από το φυσίγγιο. Συναρμολογήστε τον καυστήρα στο φυσίγγιο (εικ. 1).

ΈΝΑΥΣΗ: Ανοίξτε τον ρυθμιστή του αερίου κατά ένα τέταρτο της στροφής προς την κατεύθυνση "ON" και πατήστε το πλήκτρο ανάφλεξης. Εάν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας προσέξετε κάτι ασυνήθιστο, σβήστε αμέσως τη συσκευή.

Σε περίπτωση παρατεταμένης χρήσης είναι φυσικό να ψυχρανθεί το κάτω μέρος του φυσιγγίου.

Μετά τη χρήση της συσκευής κλείστε τη βάνα του αερίου προς την κατεύθυνση "OFF". Τα προσβάσιμα μέρη μπορούν να προσεγγίσουν υψηλές θερμοκρασίες. Περιμένετε να κρυώσουν τελείως για να μην καείτε. Κρατήστε μακριά από τα παιδιά. Για να ρυθμίσετε την παροχή γυρίστε το βολάν του καυστήρα προς τα δεξιά (για να τη μειώσετε) ή προς αριστερά (για να την αυξήσετε). Επίσης μπορείτε να τροποποιήσετε την παροχή γυρίζοντας (μόνο χρησιμοποιώντας γάντια προστασίας) τον δακτύλιο που υπάρχει επάνω στο στόμιο.

## ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

Το φυσίγγι πρέπει να αντικαθίσταται σε αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση σε εξωτερικό χώρο, μακριά από ελεύθερες φλόγες, φλόγες οδηγούς, ηλεκτρικές εστίες, πηγές θερμότητας και μακριά από άλλα άτομα.

Αντικαταστήστε το φυσίγγι μόνο όταν είστε σίγουροι ότι είναι εντελώς άδειο. Εάν κουνήσετε τη συσκευή δεν πρέπει να ακούγεται το υγρό μέσα στο φυσίγγι.

Βεβαιωθείτε ότι η στρόφιγγα είναι κλειστή και ο αναφλεκτήρας είναι σβηστός, πριν βγάλετε το φυσίγγι αερίου.

Ξεβιδώστε το φυσίγγιο κρατώντας σταθερό τον καυστήρα: μία εσωτερική βαλβίδα εμποδίζει την έξοδο του αερίου.

Βιδώστε το νέο φυσίγγιο μόνο με το χέρι για να μην καταστρέψετε το σπείρωμα.

Ανοίξτε ελαφρά τη βάνα του συγκολλητή για να εξακριβώσετε εάν βγαίνει το αέριο.

Η τοποθέτηση καινούργιων φυσιγγίων σε μια κρύα συσκευή μπορεί να επιφέρει αλλαγή της φλόγας, η οποία όμως θα επανέλθει κανονικά μετά από λίγο.

Ελέγξτε την καλή κατάσταση των παρεμβυσμάτων, πριν χρησιμοποιήσετε ένα καινούργιο φυσίγγιο.

Προχωρήστε όπως αναφέρεται στην παράγραφο «ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ».

Το φυσίγγι δεν πρέπει να απορρίπτεται στο περιβάλλον αλλά σε ένα ασφαλές μέρος. Μην τρυπάτε το φυσίγγι. Μην πετάτε το άδειο φυσίγγι στη φωτιά.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να καθαρίσετε το σώμα της συσκευής, χρησιμοποιήστε μία τούφα βαμβάκι εμποτισμένη σε ζεστό νερό και σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαβρωτικά προϊόντα.

Για να καθαρίσετε τον αναφλεκτήρα, χρησιμοποιήστε μία μαλακή βούρτσα.

Δεν τροποποιούν τη συσκευή. Είναι επικίνδυνο να τροποποιείτε τη συσκευή, να αφαιρείτε ή να αποσυναρμολογείτε τα εξαρτήματα ή να χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν φέρουν την έγκριση του κατασκευαστή. Αυτό επιφέρει ακύρωση της εγγύησης και της ευθύνης του κατασκευαστή.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Η συσκευή αυτή καλύπτεται από εγγύηση 24 μηνών οι οποίοι γίνονται 12 μήνες σε περίπτωση αγοράς με τιμολόγιο ( για επαγγελματική χρήση ).

1. Ως εγγύηση εννοείται η δωρεάν αντικατάσταση, σύμφωνα με τις οριζόμενες προϋποθέσεις, όλων των εξαρτημάτων, τα οποία παρουσιάζουν κατασκευαστικά ελαττώματα. Αποκλείονται τα προβλήματα τα οποία προέρχονται από την επέμβαση, τη φθορά ή την πρόκληση ζημιών στις συσκευές. Επίσης αποκλείονται από την εγγύηση ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από την ακαταλληλότητα του περιβάλλοντος στο οποίο χρησιμοποιούνται οι εξοπλισμοί και από φαινόμενα τα οποία δεν εξαρτώνται από την κανονική λειτουργία της συσκευής.

2. Οι διαμαρτυρίες πρέπει να κοινοποιούνται εντός 60 ημερών.

3. Η εγγύηση ισχύει εφόσον συνοδεύεται από την απόδειξη ή από το τιμολόγιο και από την αναφορά του αριθμού παρτίδας ο οποίος αναγράφεται στην ετικέτα που είναι τοποθετημένη επάνω στο προϊόν.

4. Κάθε συσκευή πρέπει να επιστρέφεται στο κατάστημα στο οποίο έγινε η αγορά.

5. Η εγγύηση δεν ισχύει πλέον σε περίπτωση που οι συσκευές έχουν υποστεί επεμβάσεις ή σε περίπτωση που η επισκευή δεν πραγματοποιήθηκε από τον παραγωγό.

6. Αποκλείεται η αποζημίωση για άμεσες ή έμμεσες ζημιές οποιασδήποτε φύσης σε πράγματα και πρόσωπα οι οποίες προέρχονται από την ανάρμοστη χρήση ή εξαιτίας της διακοπής της χρήσης της συσκευής λόγω επισκευής της.



Uwaga ważne: Uważnie zapoznać się z treścią niniejszych instrukcji użytkownika przed jego podłączeniem do zbiornika gazowego. Zachować instrukcji do przyszłej konsultacji. Niniejsze urządzenie funkcjonuje wyłącznie z nabojem gazowym butan-propan Dexter 580SDX pod bezpośrednim ciśnieniem. Używanie innych nabojów gazowych może okazać się niebezpieczne.

Używać wyłącznie w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.

#### OSTRZEŻENIA

Sprawdź, czy uszczelki (między urządzeniem i zbiornika z gazem) są na miejscu iw dobrym stanie, przed podłączeniem do zbiornika gazu.

Nie używaj urządzenia, jeśli jest uszkodzone lub zużyte uszczelki.

Nie używać urządzenia z którego wycieka gaz, które jest zużyte lub, które działa wadliwie. Urządzenie musi być użytkowane w dobrze wentylowanych pomieszczeniach, zgodnych z wymaganiami obowiązujących przepisów. Objętość powietrza niezbędna dla poprawnego spalania, bez ryzyka wytworzenia się niebezpiecznych mieszanek niespalonego gazu wynosi 2 m<sup>3</sup>/h na każdy kW.

Urządzenie musi być użytkowane z dala od materiałów łatwopalnych oraz w odległości przynajmniej 70 cm od mebli, ścian i sufitu.

Wymiana naboju musi być wykonywana w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, lepiej na zewnątrz, z dala od wolnego ognia, płomieni dyżurnych, płyt elektrycznych oraz daleko od innych osób.

W przypadku strat gazu (zapach gazu), należy niezwłocznie wynieść urządzenie na zewnątrz lub do pomieszczeń dobrze wentylowanych, gdzie brak źródeł iskiei czy płomienia, w których można poszukać przyczyny straty gazowej i zatrzymać ją. Lokalizacja miejsca wycieku gazu z Waszego urządzenia musi odbywać się na zewnątrz. Nie można używać do tego celu zapałki lub otwartego ognia, ale należy posłużyć się wodą i mydłem. Uwaga: części dostępne dla użytkownika mogą stać się bardzo gorące. Przechowywać z dala od dzieci i od innych urządzeń.

Urządzenie, które nie jest użytkowane musi być przechowywane w pozycji pionowej, w miejscach chroniących je przed zniszczeniem, w dobrze wentylowanych pomieszczeniach oraz poza zasięgiem dzieci.

#### INSTRUKCJA OBSŁUGI

Nabój powinien być montowany w wentylowanym pomieszczeniu, lepiej jeżeli ma to miejsce na zewnątrz, z dala od wolnego ognia, płomieni dyżurnych, płyt elektrycznych, źródeł ciepła i z daleka od osób.

Używanie innych nabojów gazowych może okazać się niebezpieczne. Zabrania się palenia tytoniu podczas obsługi i użytkowania urządzenia.

Sprawdzić, czy pokrętko palnika zostało obrócone całkowicie w prawą stronę („OFF”).

Usunąć z kartusza korek z tworzywa sztucznego. Zamontować palnik na kartuszu (rys. 1).

**WŁĄCZENIE:** Przekręcić regulator gazu o jedną czwartą obrotu w kierunku „ON”. Nacisnąć przycisk zapłonu. Jeżeli podczas pracy wystąpią niepokojące symptomy, natychmiast wyłączyć urządzenie.

Podczas dłuższego użytkowania urządzenia następuje obniżenie temperatury dolnej części kartusza. Jest to normalne zjawisko.

Po zakończeniu korzystania z urządzenia ustawić kurek gazu w położeniu „OFF”.

Dostępne komponenty mogą osiągać wysokie temperatury. Odczekać na ich całkowite schłodzenie, aby uniknąć ryzyka oparzenia. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Aby wyregulować natężenie przepływu, obracać pokrętko palnika w prawo (zmniejszanie natężenia przepływu) lub w lewo (zwiększanie natężenia przepływu). Ponadto, w celu zmiany natężenia przepływu, można obracać (wyłącznie po włożeniu rękawic ochronnych), pierścień znajdujący się na końcówce.

## WYMIANA NABOJU

Wymiana naboju musi być wykonywana w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, lepiej na zewnątrz, z dala od wolnego ognia, płomieni dyżurnych, płyt elektrycznych oraz daleko od innych osób.

Wymienić nabój tylko, gdy na pewno jest pusty. Dla upewnienia się potrząsnąć urządzeniem, nie powinno być słychać odgłosu płynu przelewającego się wewnątrz naboju.

Przed wyjęciem naboju upewnić się, czy zawór jest zamknięty oraz czy palnik jest wyłączony.

Odkręcić kartusz, trzymając unieruchomiony palnik. Zawór wewnętrzny zapobiega wyciekom gazu.

Dokręcić nowy kartusz bez pomocy narzędzi, aby nie uszkodzić gwintu.

Odkręcić ostrożnie kurek lutownicy, aby sprawdzić poprawny wypływ gazu.

Montaż nowych kartuszy na nierozgrzanym urządzeniu może skutkować niestabilnością płomienia. Po upływie krótkiego czasu powraca on do prawidłowego stanu.

Przed zastosowaniem nowego kartusza sprawdzić stan uszczelki.

Stosować się do zaleceń podanych w paragrafie „INSTRUKCJA OBSŁUGI”.

Nie należy pozostawiać w środowisku zużytego naboju, ale umieścić go w bezpiecznym miejscu. Nie dziurawić naboju. Nie wrzucać pustego naboju do ognia.

## KONSERWACJA

Do czyszczenia korpusu Waszego urządzenia należy stosować tampon z waty zwilżony ciepłą wodą z mydłem. Nie używać nigdy środków ściernych. Do czyszczenia palnika należy stosować miękką szczotkę.

Nie należy modyfikować urządzenia. Modyfikowanie urządzenia jest niebezpieczne, to samo dotyczy usuwania lub demontowania komponentów lub stosowania komponentów niezatwierdzonych przez producenta; takie zachowanie powoduje utratę praw gwarancyjnych i zniesienie odpowiedzialności producenta.

## GWARANCJA

Urządzenie jest objęte gwarancją na okres 24 miesięcy (12 miesięcy jeśli zostało zakupione do celów zawodowych, na podstawie faktury).

1. Gwarancja obejmuje bezpłatną wymianę, we wskazanym terminie, wszystkich elementów posiadających wady fabryczne. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku zużycia się lub uszkodzenia urządzenia bądź nieupoważnionego manipulowania w urządzeniu. Gwarancja nie obejmuje również wszelkich możliwych uszkodzeń wynikających z użytkowania w nieodpowiednim otoczeniu, jak również spowodowanych przez czynniki niewystępujące w toku normalnej pracy urządzenia.

2. Reklamacje należy zgłaszać w terminie 60 dni.

3. W celu skorzystania z praw przysługujących z tytułu gwarancji należy przedłożyć paragon lub fakturę oraz wskazać numeru partii umieszczony na etykiecie na produkcie.

4. Wszystkie urządzenia należy odsyłać do punktu zakupu.

5. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku nieuprawnionej ingerencji w urządzenie lub dokonywania napraw przez niewykwalifikowanych pracowników.

6. Gwarancja nie obejmuje odszkodowania za jakiekolwiek osobiste lub majątkowe szkody bezpośrednie ani pośrednie wynikające z niewłaściwego użytkowania urządzenia lub przerywania jego pracy w celu naprawy.



Важно: Внимательно прочитайте эту инструкцию чтобы ознакомиться с устройством прежде, чем подключать его к источнику газа. Сохраните эту инструкцию, чтобы иметь возможность ее перечитывать.

Это устройство работает только на газовых баллонах бутан- пропан 580SDX DEXTER прямого давления. Опасно пытаться использовать другие газовые баллоны.

Паяльная лампа предназначена для использования на хорошо проветриваемых помещениях.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Проверить герметичность и состояние прокладки перед подключением прибора к газовому картриджу.

Не пользуйтесь прибором, если прокладка повреждена или изношена.

Не используйте устройство, которое протекает, имеет повреждения или неисправности.

Устройство должно использоваться в хорошо проветриваемых помещениях и в соответствии с правилами инструкции. Объем воздуха, необходимый для чисто горения и для того, чтобы предотвратить образование опасных несгоревших газовых смесей, составляет 2м<sup>3</sup>/час на кВт.

Устройство необходимо использовать подальше от легко воспламеняющихся материалов и на расстоянии не менее 70 см от мебели, стен и перекрытий.

Баллон необходимо монтировать в проветриваемом месте, предпочтительно не улице, подальше от открытого огня, электричества, источников жара и подальше от других людей.

В случае утечки газа из устройства, немедленно вынести его из дома в хорошо проветриваемое место без источников огня. Утечку необходимо обнаружить и устранить. Если вы хотите проверить ваше устройство на утечку, делайте это не в помещении. Не ищите утечку с помощью спичек, используйте воду и мыло.

Внимание: Открытые части могут сильно нагреваться. Хранить в месте недоступном для детей, и подальше от других устройств.

Когда оборудование не используется, оно должно храниться в вертикальном положении, в подходящем месте, защищенном от рисков поломки, место должно хорошо проветриваться и быть недоступным для детей.

#### РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Баллон необходимо монтировать в проветриваемом месте, предпочтительно не улице, подальше от открытого огня, горячих тарелок, источников жара и подальше от других людей.

Опасно пытаться использовать другие газовые баллоны. Курить запрещается во время монтажа баллона, а также во время всего использования устройства.

Газовый вентиль должен находиться в крайнем правом положении («ВЫКЛ»).

Снимите крышку. Открутите баллон от горелки (рис. 1).

**МОЩНОСТЬ:** Поверните вентиль на четверть оборота (в направлении «ВКЛ») и нажмите кнопку зажигания. Если во время работы вы заметите что-либо необычное, немедленно выключите устройство.

Во время продолжительной работы нижняя часть баллона может охладиться.

Переведите вентиль в положение «ВЫКЛ» по завершении работы. Детали паяльного инструмента могут разогреваться до высоких температур. Держите устройство вне досягаемости детей. Регулировка подачи газа осуществляется поворотом барашка на горелке вправо (уменьшить) или влево (увеличить).

Другой способ регулировки подачи — поворачивание кольца на форсунке (выполнять только в защитных перчатках).

## ЗАМЕНА БАЛЛОНА

Баллон необходимо монтировать в проветриваемом месте, предпочтительно не улице, подальше от открытого огня, электричества, источников жара и подальше от других людей.

Замените баллон, если вы уверены, что он абсолютно пустой, потрясите устройство, вы не должны слышать плеска жидкости в баллоне.

Убедитесь, что клапан закрыт и что горелка выключена, прежде чем снимать газовый баллон.

Вкрутите баллон на место и удостоверьтесь в том, что газ перекрыт и внутренний клапан не допускает утечки.

Баллон вкручивается только вручную и с осторожностью, чтобы не повредить резьбу.

Приоткройте газовый вентиль и проверьте поступление газа.

При использовании нового баллона с непрогретым устройством форма пламени может быть нестабильной. Факел возвращается в нормальный режим через некоторое время.

Перед установкой нового баллона проверьте состояние прокладок.

Выполните действия, указанные в разделе «РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ».

Баллон нельзя выкидывать и оставлять на природе, его необходимо предоставить в безопасное место. Не протыкайте баллон. Не бросайте пустой баллон в огонь.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чтобы почистить корпус вашего устройства, используйте ватный диск пропитанный водой с мылом. Никогда не используйте абразивные продукты.

Чтобы почистить горелку, используйте мягкую щетку.

Не изменять устройство. Опасно пытаться вносить в прибор какие-либо модификации, снимать или переставлять его части, использовать запчасти, не одобренные производителем, любое из этих действий может послужить причиной прекращения действия гарантии, а также ответственности производителя.

## ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантийный срок эксплуатации данного изделия составляет 24 месяца (12 месяцев, если изделие приобретено для профессионального использования).

1. Замена неисправных компонентов изделия осуществляется бесплатно, в установленные сроки. Гарантия не действует, если неисправность возникла вследствие нормального износа изделия или несанкционированных попыток ремонта или модификаций. Кроме того, гарантия не действует, если неисправность возникла вследствие недопустимых условий окружающей среды при работе изделия или условий, не зависящих от нормальной работы изделия.

2. Все обращения рассматриваются в течение 60 дней.

3. Гарантия действительна только в случае наличия чека или других платежных документов и совпадения серийного номера на этикетке изделия.

4. Неисправное изделие необходимо вернуть продавцу.

5. Гарантия недействительна в случае выполнения любых модификаций или самостоятельного ремонта изделия.

6. Производитель не несет ответственности за любой прямой или косвенный ущерб, нанесенный людям или имуществу в результате использования изделия не по назначению или его недоступности в ходе ремонтных работ.

Важливо: Уважно прочитайте ці інструкції, щоб ознайомитися з обладнанням, перш ніж підключати його до ємності для зберігання газу. Збережіть ці інструкції для подальшого використання.

Цей пристрій повинен використовуватися тільки під прямим тиском з бутан-пропан балонами модель Dexter 580SDX. використання інших газів балонів може бути небезпечно.

Використовувати тільки в добре провітрюваних приміщеннях.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Поперед підключенням до газового балона переконайтеся, що пломби (між приладом і газовим балоном) на місці і в хорошому стані.

Не використовуйте прилад, якщо він пошкоджений або пломби зношені.

Не використовуйте пристрій, якщо він має витік, а також якщо погіршилася або зіпсувалася його робота.

Цей прилад повинен використовуватися в досить провітрюваних місцях відповідно до діючих положень. Для повного згорання і для запобігання утворення небезпечних сумішей незгорілого газу необхідний об'єм повітря 2 м<sup>3</sup> / год на кВт.

Прилад має знаходитися подалі від легкозаймистих матеріалів і на відстані 70 см від меблів, стін і стель.

Газові балони повинні замінюватися в добре провітрюваному місці, переважно на свіжому повітрі, як найдалше від джерела загорання, таких як відкрите полум'я, провідники, електричні шнури та люди.

Якщо на вашому пристрої є витік (запах газу), винесіть його назовні, в безпосередньо добре провітрюване місце, там де витік може бути виявлений і зупинений. Якщо ви хочете перевірити прилад на герметичність, зробіть це не в приміщенні. Не намагайтеся виявити витік за допомогою полум'я, використовуйте мильну воду.

**УВАГА:** Доступні частини приладу можуть сильно нагріватися. Не дозволяйте дітям наближатися до приладу.

Коли обладнання не використовується, воно повинно зберігатися у вертикальному положенні, у відповідних місцях, які захищають його від ризиків деградації, місце повинно бути добре провітрюваним і знаходитися далеко від дітей.

#### ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Балон повинен встановлюватися в добре провітрюваному приміщенні, переважно не в приміщенні, далеко від відкритого полум'я, чергового полум'я, пальників, джерел тепла і від інших людей. Під час монтажу і під час операцій, пов'язаних з пристроєм - куріння заборонено.

Переконайтеся, що газовий регулятор повністю повернений вправо ("OFF"). Зніміть кришку. Прикрутите балон до пальника (рис. 1).

**ЗАПАЛЮВАННЯ:** Відкрийте газовий регулятор на чверть оберту (в "ON" напрямку) і натисніть кнопку запалювання. Якщо ви помітили щось незвичайне під час роботи, негайно вимкніть пристрій.

Під час тривалої експлуатації, охолодження нижньої частини балона є нормальним. Після роботи закрийте газовий регулятор пристрою (в напрямку "OFF"). Частини паяльного пристрою можуть сильно нагріватися. Пристрій повинен завжди



знаходиться в недоступному для дітей місці. Для регулювання швидкості, поверніть маховик пальника направо (для зменшення) або вліво (для збільшення). Крім цього, швидкість можна регулювати шляхом повороту кільця пальника (тільки із захисними рукавичками).

## ЗАМІНА БАЛОНА

Балон повинен замінюватися в добре провітрюваному місці, переважно на свіжому повітрі, далеко від відкритого полум'я, чергового полум'я, електроприборів і від інших людей.

Не замінюйте балон, поки ви не переконаєтеся, що він повністю порожній, струшуючи прилад ви не повинні чути в балоні сплеск рідини.

Перш ніж знімати газовий балон переконайтеся, що клапан закритий, а горілка вимкнена.

Вкрутіть балон і переконайтеся що горілка заблокована: внутрішній клапан запобігає витоку газу.

Вкрутіть новий балон вручну, щоб уникнути пошкодження різьби.

Трохи відкрийте газовий регулятор та перевірте на витік газу.

Використання нових балонів в холодному пристрої може призвести до зміни полум'я, але воно незабаром повернеться в звичайну форму .

Перед використанням нового балона перевірте чи не пошкоджені пломби.

Дотримуйтесь вказівок описаних в параграфі "ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА".

Балони необхідно залишати в спеціальному безпечному місці, а не в природному середовищі. Не пробивайте балон. Не кидайте порожній балон у вогонь.

## ОБСЛУГОВУВАННЯ

Для очищення корпусу вашого приладу, використовуйте змоченим в теплій воді з милом ватяним тампон. Не допускається застосування абразивних чистячих засобів.

Для очищення пальника використовуйте м'яку щітку.

Не модифікуйте пристрій. Проводити зміни в устрої є небезпечним, а також видаляти або розбирати його компоненти, або використовувати компоненти що не були схвалені виробником, веде до скасування гарантійних зобов'язань та зняття відповідальності з виробника.

## ГАРАНТІЯ

Даний прилад має гарантію 24 місяці (12 місяців по накладній про купівлю для професійного використання).

1. Гарантія включає в себе безкоштовну заміну, у встановлені терміни, всіх деталей з дефектами виготовлення. Проблеми, що виникли в результаті зносу, пошкодження приладу або несанкціонованого втручання, не покриваються даної гарантією.. Крім того, будь-які можливі пошкодження приладу, викликані непридатними для роботи середовищем або явищами, які шкодять нормальній роботі приладу також не покриваються гарантією

2. Претензії мають бути виставлені протягом 60 днів.

3. Гарантія є дійсною при наявності чека або рахунку оплати і з посиланням на номер партії на етикетці, прикріпленій до продукту.

4. Всі прилади повинні мати позначку про дату покупки.

5. Ця гарантія не матиме силу в разі підробки приладів або в разі, якщо ремонт проводився не кваліфікованим персоналом.

6. Компенсація будь-якого прямого або непрямого збитку людям або речам в результаті неправильного використання або не використання приладу в період його ремонту не покривається цією гарантією.

Important: Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a asambla recipientul său de gaz. Păstrați aceste instrucțiuni pentru a le reciti mai târziu.

Acest aparat funcționează exclusiv cu cartușul de gaz butan-propan Dexter mod. 580SDX la presiune directă. Poate fi periculoasă încercarea utilizării altor cartușe de gaz.

Utilizați numai în locuri bine ventilate.

#### AVERTISMENTE

Verificați sigiliile și sunt în stare bună înainte de a conecta aparatul la cartușul de gaz.

Nu folosiți aparatul dacă sigiliile sunt deteriorate sau uzate.

Nu folosiți un aparat care prezintă pierderi, care este deteriorat sau care nu funcționează corect.

Acest aparat trebuie utilizat doar în locuri aerisite suficient în conformitate cu reglementările în vigoare. Volumul de aer necesar pentru o combustie corectă și pentru evitarea formării de amestecuri periculoase de gaz nears este de 2 m<sup>3</sup>/h pentru fiecare kW. Aparatul trebuie folosit departe de materiale inflamabile și la o distanță de cel puțin 70 cm de mobilă, pereți și tavan.

Cartușul trebuie înlocuit într-un mediu aerisit, de preferat la exterior, departe de flăcări libere, flăcări pilot, plăci electrice și departe de alte persoane.

În caz de pierderi ale aparatului dvs (miros de gaz) a-l duce imediat la exterior, în locuri foarte ventilate, fără surse de foc, unde pierderea poate fi căutată și oprită. Dacă se dorește verificarea de pierderi ale aparatului dvs, faceți-o la exterior. Nu căutați pierderea cu un chibrit, folosiți apă și săpun.

Atenție: părțile accesibile pot deveni foarte calde. A nu se lăsa la îndemâna copiilor și departe de alte aparate.

Când nu este în folosință aparatul trebuie păstrat în poziție verticală, în loc adecvat, pentru a-l proteja de eventuale riscuri de degradare, locul trebuie să fie bine aerisit și ne la îndemâna copiilor.

#### INSTRUȚIUNI UTILIZARE

Cartușul trebuie montat într-un mediu aerisit, de preferință în exterior, departe de flacăra, lumină, instalații electrice, căldură și departe de alte persoane. Poate fi periculoasă încercarea utilizării altor cartușe de gaz. Fumatul este interzis în timpul utilizării aparatului. Asigurați-vă că regulatorul de gaz a fost răsucit complet spre dreapta ("OPRIT"). Scoateți capacul. Înșurubați cartușul în arzător (fig. 1).

**APRINDERE:** Deschideți regulatorul de gaz un sfert de rotație (în direcția "OPRIT") și apăsați butonul de aprindere. Dacă în timpul funcționării observați ceva neobișnuit, opriți aparatul imediat.

În perioade de funcționare lungi, este normal ca partea inferioară a cartușului să se răcească.

După folosirea dispozitivului, închideți regulatorul de gaz (în direcția "OPRIT"). Unele piese ale aparatului de lipit pot deveni extrem de fierbinți. Nu lăsați niciodată aparatul la îndemâna copiilor. Pentru a regla debitul, rotiți roata arzătorului spre dreapta (pentru a-l micșora) sau spre stânga (pentru a-l mări).

În plus, rata poate fi reglată rotind inelul arzătorului (doar purtând mănuși de protecție).



## SCHIMBAREA CARTUȘULUI

Cartușul trebuie înlocuit într-un mediu aerisit, de preferat la exterior, departe de flăcări libere, flăcări pilot, plăci electrice și departe de alte persoane.

Înlocuiți cartușul doar când sunteți siguri că este complet gol, agitând aparatul nu trebuie să se audă zgomotul lichidului în cartuș.

Asigurați-vă că robinetul este închis și că arzătorul este stins, înainte de a scoate cartușul de gaz.

Înșurubați cartușul și asigurați-vă că arzătorul este blocat: o valvă aflată în interior împiedică scurgerile de gaze.

Înșurubați cartușul nou doar manual, fără a deteriora filetul.

Deschideți regulatorul de gaz pentru puțin timp și verificați dacă iese gaz.

Folosirea cartușelor noi într-un aparat rece poate face ca flacăra să se modifice. Aceasta va reveni la forma normală în puțin timp.

Verificați ca sigiliile să fie în stare bună înainte de a folosi un cartuș nou.

Procedați conform instrucțiunilor din paragraful "INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE."

Cartușul nu trebuie să fie aruncat în mediul înconjurător, ci într-un loc sigur. Nu se va perfora cartușul. Nu aruncați cartușul gol pe foc.

## ÎNTREȚINERE

Pentru curățarea corpului aparatului dvs, folosiți un tampon de vată înmuiată în apă caldă și săpun. Nu folosiți niciodată produse abrazive. Pentru curățarea arzătorului, folosiți o perie cu peri moi.

Nu modifica aparat. Este periculos să modificați aparatul, să eliminați sau dezasamblați piese sau să utilizați componente care nu sunt aprobate de către producător dat fiind că acest lucru va duce la pierderea garanției și va exonera de răspundere producătorul.

## GARANȚIE

Acest aparat este garantat pentru 24 luni (care devin 12 luni atunci când produsul este cumpărat cu factură pentru uz profesional).

1. Această garanție include înlocuirea gratuită, în termenele stabilite, a tuturor pieselor cu defecte de fabricație. Problemele care rezultă din uzura sau deteriorarea aparatului, sau din manipularea frauduloasă a acestuia nu sunt acoperite de această garanție. În plus, orice daune provocate de folosirea echipamentului într-un mediu necorespunzător și de fenomene care nu depind de funcționarea normală a aparatului nu sunt acoperite.

2. Solicitățile trebuie notificate în termen de 60 de zile.

3. Garanția este valabilă dacă este însoțită de chitanță sau de factură și prin raportarea la numărul lotului de pe eticheta aplicată pe produs.

4. Toate aparatele trebuie să fie retrimise la punctul de achiziție.

5. Această garanție nu mai este valabilă în cazul în care s-a intervenit asupra aparatelor sau în cazul în care operațiunea de reparare nu a fost efectuată de personal calificat.

6. Despăgubirea pentru orice fel de daune directe sau indirecte survenite asupra persoanelor sau bunurilor, care rezultă din utilizarea necorespunzătoare sau din întreruperea utilizării aparatului pentru a-l repara nu sunt acoperite de această garanție.

## WARNINGS

Important: Read carefully these instructions to familiarize yourself with the equipment before connecting it to its gas container. Keep these instructions for future reference. This device shall only be used with direct pressure butane-propane cartridge mod. Dexter 580SDX. It can be dangerous to try to use other gas cartridges. Use only in well ventilated areas.

## WARNINGS

Check that seals (between the appliance and the gas container) are in place and in good condition before connecting to the gas container (fig. 5 letter C).

Do not use the appliance if it has damaged or worn seals.

Do not use a device that leakage, deteriorated or malfunctioning.

This appliance should be used in sufficiently aerated places in accordance with regulations in force. The volume of air needed for proper combustion and to prevent formation of dangerous unburned gas mixtures is  $2 \text{ m}^3 / \text{h}$  per kW.

The appliance must operate in horizontal position or with a maximum inclination of  $45^\circ$  in order to avoid a dangerous lengthening of flame caused by burning of cartridge's fuel in liquid phase.

The appliance should be operated away from flammable materials and at a distance of 70 cm from furniture, walls and ceilings.

Gas containers shall be changed in a well ventilated location, preferably outside, away from any sources of ignition, such as naked flames, pilots, electric fires and away from other people.

If there is a leak on your appliance (smell of gas), take it outside immediately into a well ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.

**CAUTION:** accessible parts may become very hot. Keep young children away from the appliance.

When the equipment is not in use must be stored upright, in suitable places, protecting it from degradation risks, the place must be well ventilated and kept away from children.

## USER INSTRUCTION

The cartridge must be mounted in a ventilated area, preferentially outside, away from open flames, pilot flames, hot plates, heat sources and away from other people. Smoking is prohibited during assembling operation and all operations of the unit.

Ensure the gas regulator has been completely turned right ("OFF"). Remove cover. Screw the cartridge on the burner (fig. 1).

**IGNITION:** Open the gas regulator a quarter of a turn (in the "ON" direction) and press the ignition button. If you notice anything unusual during operation, turn the device off immediately.

During long periods of operation, it is normal for the lower part of the cartridge to cool down.

Close the gas regulator (in the "OFF" direction) after using the device. Parts of the soldering device may get very hot. Always keep the device out of reach of children. To

regulate the rate, turn right (to decrease) or left (to increase) the handwheel of the burner. Moreover, the rate can be regulated by turning (with only protecting gloves) the ring on the burner.

## CARTRIDGE CHANGE

The cartridge must be replaced in a ventilated area, preferably outside, away from open flames, pilot flames, electric and away from other people.

Replace the cartridge until you are sure it is completely empty, shaking the appliance, you should not hear the liquid splash in the cartridge.

Make sure that the valve is closed and the burner is off and cold before removing the gas cartridge.

Screw on the cartridge and ensure the burner is blocked: a valve inside stops the gas leakages.

Screw the new cartridge only by hand for not damaging the thread.

Briefly open the gas regulator and check whether gas escapes.

Using the new cartridges in a cold device can cause the flame to change. It will soon return to its normal shape.

Check the good condition of the seals before using a new cartridge.

Proceed as described in paragraph "USER INSTRUCTION."

The cartridge must not be abandoned in the environment but in a safe place. Do not pierce the cartridge. Do not throw the empty cartridge into fire.

## MAINTENANCE

To clean the body of your appliance, use a cotton wad soaked in warm water and soap. Never use abrasive products. To clean the burner, use a soft brush.

Do not modify the appliance. It's dangerous to bring modification on device, remove or disassemble its components or use components which are not approved by the manufacturer, all of this causes the cancellation of warranty and manufacturer's responsibility.

## WARRANTY

This appliance is warranted for 24 months (which become 12 months when the product is bought with invoice for professional use).

1. This guarantee shall include the free replacement, within the established terms, of all the pieces with manufacturing faults. The problems resulting from the appliance wear or damage or from tampering with it shall not be covered by this guarantee. In addition, any possible damage caused by the inappropriateness of the environment in which the equipment operates and by phenomena that do not depend on the appliance normal operation shall not be covered either.

2. Claims must be notified within 60 days.

3. The guarantee shall be valid if accompanied by the receipt or by the invoice and by reference to lot number of the label affixed to the product.

4. All appliances must be resend to the point of purchase.

5. This guarantee shall no longer be valid in case of having tampered with the appliances or in case the repair operation has not been carried out by qualified personnel.

6. The compensation for any kind of direct or indirect damage to people or things resulting from misuse or from interrupting the appliance use in order to repair it shall not be covered by this guarantee.



**DEXTER**

**CERTI***gaz*  
*Tested and approved by*



**ADEO SERVICES**

135 rue Sadi Carnot - CS 00001 - 59790 RONCHIN FRANCE - Tel: 0 810 634 634